No. 47006*

Spain
and
Netherlands

Agreement on exchange of information on tax matters between the Kingdom of Spain and the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles. Madrid, 10 June 2008

Entry into force: *27 January 2010 by notification, in accordance with article 14*

Authentic texts: *Dutch, English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Spain, 27 January 2010*

Espagne
et
Pays-Bas

Accord relatif à l'échange d'informations en matière fiscale entre le Royaume d'Espagne et le Royaume des Pays-Bas à l'égard des Antilles néerlandaises. Madrid, 10 juin 2008

Entrée en vigueur : *27 janvier 2010 par notification, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *néerlandais, anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Espagne, 27 janvier 2010*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. Their final UNTS version is not yet available.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Leur version finale RTNU n'est pas encore disponible.

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

VERDRAG
TOT UITWISSELING VAN INLICHTINGEN
MET BETREKKING TOT BELASTINGEN
TUSSEN
HET KONINKRIJK SPANJE
EN
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
TEN BEHOEVE VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Het Koninkrijk Spanje

en

het Koninkrijk der Nederlanden, ten behoeve van de Nederlandse Antillen,

geleid door de wens de uitwisseling van inlichtingen met betrekking tot belastingen te vergemakkelijken,

zijn het volgende overeengekomen

Artikel 1

Doelstelling en reikwijdte van het Verdrag

1 De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen verlenen elkaar bijstand door middel van samenwerking bij de kennisgeving van administratieve beslissingen van de Verdragsluitende Partijen en de uitwisseling van inlichtingen die naar verwachting van belang zullen zijn voor de toepassing en handhaving van de nationale wetten van de Verdragsluitende Partijen die betrekking hebben op de belastingen waarop dit Verdrag van toepassing is Deze inlichtingen omvatten informatie die naar verwachting van belang zal zijn voor de vaststelling en inning van deze belastingen, de invordering en tenuitvoerlegging van belastingvorderingen of het onderzoek of de vervolging ter zake van belastingzaken Inlichtingen worden uitgewisseld in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag en vertrouwelijk behandeld op de wijze voorzien in artikel 8 De uit hoofde van de wetgeving of administratieve praktijk van de aangezochte Partij aan personen toegekende rechten en waarborgen blijven van toepassing voor zover zij de doeltreffende uitwisseling van inlichtingen niet onnodig verhinderen of vertragen

2 Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft is dit Verdrag alleen van toepassing op de Nederlandse Antillen

Artikel 2

Rechtsmacht

Een aangezochte Partij is niet verplicht inlichtingen te verstrekken die noch in het bezit zijn van haar autoriteiten, noch in het bezit of onder de macht van personen die zich binnen haar territoriale rechtsgebied bevinden

Artikel 3

Belastingen waarop het Verdrag van toepassing is

1 De belastingen waarop dit Verdrag van toepassing is betreffen

a in Spanje

- de individuele inkomstenbelasting (Impuesto sobre la Renta de las Personas Fisicas)
- de vennootschapsbelasting (Impuesto sobre Sociedades),
- de inkomstenbelasting voor niet-ingezetenen - (Impuesto sobre la Renta de No Residentes),
- de vermogensbelasting (Impuesto sobre el Patrimonio),
- successie- en schenkingsrechten (Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones),
- belasting op de overdracht van vermogensbestanddelen en van de zegel- en registratierechten (Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Juridicos Documentados), en
- de belasting toegevoegde waarde (Impuesto sobre el Valor Añadido),

b op de Nederlandse Antillen

- de inkomstenbelasting,
- de loonbelasting,
- de winstbelasting,
- de opcenten op de inkomsten- en winstbelasting,
- de successierechten, en
- de belasting op bedrijfsomzetten

2 Indien de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen zulks overeenkomen, is dit Verdrag ook van toepassing op alle in wezen gelijksoortige belastingen die na de datum van ondertekening van het Verdrag naast of in de plaats van de bestaande belastingen worden geheven Voorts kunnen de belastingen waarop dit Verdrag van toepassing is, in onderling overleg tussen de Verdragsluitende Partijen in de vorm van een briefwisseling worden uitgebreid of aangepast De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen doen elkaar mededeling van alle wezenlijke wijzigingen die zijn aangebracht in de belastingheffing en daarmee samenhangende maatregelen ten behoeve van het verzamelen van inlichtingen waarop het Verdrag van toepassing is

Artikel 4

Begripsomschrijvingen

1 Tenzij anders is bepaald wordt voor de toepassing van dit Verdrag verstaan onder

a de uitdrukking 'Verdragsluitende Partij", Spanje of het Koninkrijk der Nederlanden ten behoeve van de Nederlandse Antillen, al naar gelang de context vereist

b de uitdrukking "Spanje" het Koninkrijk Spanje en wanneer zij in aardrijkskundige zin wordt gebezigd het grondgebied van het Koninkrijk Spanje met inbegrip van zijn binnenlandse wateren, zijn territoriale zee en elk gebied buiten de territoriale zee waarbinnen het Koninkrijk Spanje in overeenstemming met het internationale recht en bij toepassing van zijn nationale recht rechtsmacht of soevereine rechten uitoefent of in de toekomst kan uitoefenen met betrekking tot de zeebodem de

ondergrond daarvan en de daarboven gelegen wateren, en hun natuurlijke rijkdommen,

c de uitdrukking "Nederlandse Antillen", dat deel van het Koninkrijk der Nederlanden dat is gelegen in de Caribische Zee en bestaat uit de Eilandgebieden Bonaire, Curaçao, Saba, St Eustatius en (het Nederlandse deel van) St Maarten,

d de uitdrukking "bevoegde autoriteit'

(i) wat betreft Spanje, de minister van Economische Zaken en Financien of zijn bevoegde vertegenwoordiger,

(ii) wat de Nederlandse Antillen betreft, de minister van Financien of zijn bevoegde vertegenwoordiger

e de uitdrukking "persoon", een natuurlijke persoon, een lichaam en elke andere vereniging van personen,

f de uitdrukking "lichaam", elke rechtspersoon of elke eenheid die voor de belastingheffing als een rechtspersoon wordt behandeld,

g de uitdrukking "beursgenoteerd lichaam" elk lichaam waarvan de voornaamste aandelencategorie aan een erkende effectenbeurs staat genoteerd mits de ter beurze genoteerde aandelen direct door het publiek gekocht of verkocht kunnen worden Aandelen kunnen 'door het publiek" worden gekocht of verkocht indien de aankoop of verkoop van aandelen niet impliciet of expliciet is voorbehouden aan een beperkte groep investeerders,

h de uitdrukking "voornaamste aandelencategorie", de aandelencategorie of -categorieen die een

meerderheid van het totale aantal stemmen en de waarde van het lichaam vertegenwoordigen

i de uitdrukking "erkende effectenbeurs", elke effectenbeurs die beurstransacties tot stand brengt onder het toezicht van een Regelgevende Autoriteit van wie de regels afdoende waarborgen bevatten tegen vennootschappen die zich voordoen als beursgenoteerde lichamen

j de uitdrukking "collectief beleggingsfonds of collectieve beleggingsregeling", elk gezamenlijk beleggingsinstrument ongeacht de juridische vorm De uitdrukking openbaar collectief beleggingsfonds of openbare collectieve beleggingsregeling" omvat elk collectief beleggingsfonds of elke collectieve beleggingsregeling, mits de eenheden, aandelen of andere belangen in het fonds of de regeling direct door het publiek kunnen worden gekocht, verkocht of afgelost Eenheden, aandelen of andere belangen in het fonds of de regeling kunnen direct "door het publiek" worden gekocht, verkocht of afgelost indien de aankoop, verkoop of aflossing niet impliciet of expliciet is voorbehouden aan een beperkte groep investeerders,

k de uitdrukking "belasting", elke belasting waarop het Verdrag van toepassing is,

l de uitdrukking "verzoekende Partij", de Verdragsluitende Partij die om inlichtingen en/of bijstand bij de kennisgeving verzoekt,

m de uitdrukking "aangezochte Partij", de Verdragsluitende Partij die om inlichtingen en/of bijstand bij de kennisgeving wordt verzocht

n de uitdrukking "maatregelen ten behoeve van het verzamelen van inlichtingen", wetten en bestuursrechtelijke of gerechtelijke procedures die een Verdragsluitende Partij in staat stellen de gevraagde inlichtingen te verkrijgen en te verstrekken,

o de uitdrukking "inlichtingen", alle feiten, verklaringen of stukken ongeacht in welke vorm,

p de uitdrukking "strafwetten" alle strafrechtelijke bepalingen die krachtens de nationale wetgeving als zodanig worden aangeduid, ongeacht of zij zijn opgenomen in belastingwetten, het wetboek van strafrecht of andere wetten

q de uitdrukking kennisgeving', de bezorging van documenten aan inwoners van een van de Verdragsluitende Partijen in overeenstemming met de voorschriften van de Verdragsluitende Partij die de bezorging verricht

2 Voor de toepassing van dit Verdrag door een Verdragsluitende Partij op enig moment heeft, tenzij de context anders vereist, elke daarin niet omschreven uitdrukking de betekenis welke die uitdrukking heeft volgens de wetgeving van die Partij, waarbij elke betekenis volgens de toepasselijke belastingwetgeving van die Partij prevaleert boven een betekenis die volgens andere wetgeving van die Partij aan die uitdrukking wordt gegeven

Artikel 5

Uitwisseling van inlichtingen op verzoek

1 De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij verstrekt op verzoek de inlichtingen ten behoeve van de in artikel 1 bedoelde doeleinden Dergelijke inlichtingen worden uitgewisseld ongeacht of de

onderzochte gedragingen, indien deze in de aangezochte Partij zouden plaatsvinden uit hoofde van de wetgeving van de aangezochte Partij als misdrijf zouden worden aangemerkt

2 Indien de inlichtingen in het bezit van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij niet toereikend zijn om aan het verzoek om inlichtingen te voldoen treft die Partij alle toepasselijke maatregelen ten behoeve van het verzamelen van inlichtingen teneinde de verzoekende Partij de verlangde inlichtingen te verstrekken, ongeacht het feit dat de aangezochte Partij ten behoeve van haar eigen belastingheffing niet over dergelijke inlichtingen hoeft te beschikken

3 Indien de bevoegde autoriteit van een verzoekende Partij daar specifiek om verzoekt, is de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij gehouden uit hoofde van dit artikel inlichtingen te verstrekken voor zover zulks is toegestaan in overeenstemming met haar nationale wetgeving, in de vorm van getuigenverklaringen en gewaarmerkte afschriften van originele stukken

4 Elke Verdragsluitende Partij waarborgt dat haar bevoegde autoriteiten ten behoeve van de in artikel 1 van het Verdrag omschreven doelstellingen, over de bevoegdheid beschikken het navolgende te verkrijgen en te verstrekken

a inlichtingen die berusten bij banken, overige financiele instellingen, of personen die bij wijze van vertegenwoordiging of als vertrouwenspersoon optreden, met inbegrip van gevolmachtigden en trustees,

b inlichtingen met betrekking tot de eigendom van lichamen, vennootschappen, trusts, stichtingen "Anstalten" en andere rechtspersonen, met inbegrip van, binnen de beperkingen van artikel 2, inlichtingen

inzake de eigendom met betrekking tot al deze rechtspersonen binnen een eigendomsketen, in het geval van trusts, inlichtingen met betrekking tot instellers, trustees en begunstigden, en in het geval van stichtingen, inlichtingen met betrekking tot stichters, leden van het bestuur en begunstigden Dit Verdrag schept daarnaast geen verplichting voor de Verdragsluitende Partijen inlichtingen inzake de eigendom te verkrijgen of te verstrekken met betrekking tot beursgenoteerde lichamen of openbare collectieve beleggingsfondsen of openbare collectieve beleggingsregelingen tenzij deze inlichtingen kunnen worden verkregen zonder tot onevenredige moeilijkheden te leiden

5 De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij verstrekt de volgende inlichtingen aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij wanneer de eerstgenoemde Partij uit hoofde van het Verdrag een verzoek om inlichtingen doet, teneinde aan te tonen dat deze naar verwachting van belang zullen zijn voor het verzoek

a de identiteit van de persoon op wie de controle of het onderzoek betrekking heeft,

b een verklaring omtrent de verlangde inlichtingen met inbegrip van de aard ervan en de vorm waarin de verzoekende Partij de inlichtingen van de aangezochte Partij wenst te ontvangen,

c het fiscale doel waarvoor om inlichtingen wordt verzocht,

d de redenen om te veronderstellen dat de gevraagde inlichtingen in de aangezochte Partij of in het bezit of onder de macht zijn van een persoon die zich in het rechtsgebied van de aangezochte Partij bevindt,

e de namen en adresgegevens, voorzover bekend, van personen waarvan verondersteld wordt dat zij in het bezit zijn van de verzochte inlichtingen,

f een verklaring dat het verzoek in overeenstemming is met de wetgeving en de administratieve praktijk van de verzoekende Partij, dat indien de gevraagde inlichtingen zich in het rechtsgebied van de verzoekende Partij zouden bevinden, de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij deze inlichtingen volgens de wetten van de verzoekende Partij of volgens de normale gang van zaken in de administratieve praktijk zou kunnen verkrijgen, en dat het verzoek in overeenstemming is met dit Verdrag,

g een verklaring dat de verzoekende Partij op haar eigen grondgebied alles in het werk heeft gesteld om de inlichtingen te verkrijgen, tenzij dit zou leiden tot onevenredige moeilijkheden

Het belang dat de verzochte inlichtingen naar verwachting zullen hebben wordt aangetoond indien het verzoek van de verzoekende Partij voldoet aan de bovengenoemde voorwaarden

6 De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij doet de gevraagde inlichtingen zo spoedig mogelijk toekomen aan de verzoekende Partij Teneinde een snel antwoord te waarborgen

a bevestigt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij de ontvangst van een verzoek schriftelijk aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij en stelt zij de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij binnen 60 dagen na ontvangst van het verzoek in kennis van eventuele gebreken in het verzoek, en

b indien de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij niet in staat is de inlichtingen binnen 90 dagen na ontvangst van het verzoek te verkrijgen en te verstrekken, onder meer omdat zij belemmeringen ondervindt bij het verstrekken van de inlichtingen dan wel weigert de inlichtingen te verstrekken, stelt zij de verzoekende Partij daarvan onverwijld op de hoogte onder vermelding van de oorzaken van de onmogelijkheid, de aard van de belemmeringen of de redenen voor haar weigering

Ingeval de aangezochte Partij binnen zes maanden na de ontvangst van het verzoek geen inlichtingen heeft verstrekt informeert zij de verzoekende Partij over de voortgang bij het verkrijgen van de verzochte inlichtingen en over de termijn waarop naar alle verwachting aan het verzoek kan worden voldaan Indien de aangezochte Partij niet in staat is aan het verzoek te voldoen stelt zij de verzoekende Partij daarvan op de hoogte, onder vermelding van de oorzaken van de onmogelijkheid De verzoekende Partij beslist vervolgens of zij haar verzoek al dan niet zal intrekken Indien zij besluit haar verzoek niet in te trekken, bespreken de Partijen informeel en rechtstreeks overeenkomstig de regeling voor onderling overleg of op andere wijze de mogelijkheden om het doel van het verzoek te verwezenlijken en overleggen zij met elkaar op welke wijze dat doel kan worden bereikt

De in dit artikel genoemde termijnen tasten op geen enkele wijze de geldigheid en de rechtmatigheid van de uit hoofde van dit Verdrag uitgewisselde inlichtingen aan

7 De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kunnen in wederzijds overleg overeenkomen op welke wijze de verzoeken om inlichtingen dienen te worden ingediend bij de aangezochte Partij

Artikel 6

Belastingcontrole in het buitenland

1 Een Verdragsluitende Partij kan vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteit van de andere Verdragsluitende Partij toestaan het grondgebied van de eerstgenoemde Partij binnen te komen teneinde met schriftelijke toestemming van de betrokkenen, personen te ondervragen en stukken te onderzoeken De bevoegde autoriteit van de als tweede genoemde Partij stelt de bevoegde autoriteit van de eerstgenoemde Partij in kennis van het door haar beoogde tijdstip en de beoogde locatie voor de ontmoeting met de betrokken personen
Onverminderd de voorgaande bepalingen van dit lid, is de nationale belastingwetgeving van Spanje van toepassing, indien de Nederlandse Antillen de verzoekende Partij zijn

2 Op verzoek van de bevoegde autoriteit van de ene Verdragsluitende Partij kan de bevoegde autoriteit van de andere Verdragsluitende Partij vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteit van de eerstgenoemde Partij toestaan aanwezig te zijn bij het daarvoor in aanmerking komende deel van een belastingcontrole in de als tweede genoemde Partij

3 Indien het in het tweede lid bedoelde verzoek wordt ingewilligd, stelt de bevoegde autoriteit van de Verdragsluitende Partij die de controle uitvoert, de bevoegde autoriteit van de andere Partij zo spoedig mogelijk in kennis van het tijdstip en de locatie van de controle, de autoriteit of functionaris die de controle zal uitvoeren en de door de eerstgenoemde Partij ten behoeve van de controle vereiste procedures en voorwaarden Alle beslissingen met betrekking tot het uitvoeren van de belastingcontrole worden genomen door de Partij die het onderzoek uitvoert

Artikel 7

Mogelijkheid een verzoek af te wijzen

1 Van de aangezochte Partij kan niet worden verlangd dat zij inlichtingen verkrijgt of verstrekt die de verzoekende Partij krachtens haar eigen wetgeving niet zou kunnen verkrijgen ten behoeve van de toepassing of handhaving van haar eigen belastingwetten

2 De bepalingen van dit Verdrag mogen een Verdragsluitende Partij niet verplichten inlichtingen te verstrekken waardoor een handelsgeheim, zakelijk geheim, industrieel commercieel of beroepsgeheim of handelsproces zou worden onthuld Niettegenstaande het voorgaande zullen de inlichtingen zoals bedoeld in artikel 5, vierde lid, niet als geheim of handelsproces worden behandeld uitsluitend op grond van het feit dat zij aan de in dat lid gestelde criteria voldoen

3 De bepalingen van dit Verdrag mogen een Verdragsluitende Partij niet verplichten inlichtingen te verstrekken waardoor vertrouwelijke communicatie tussen een client en een advocaat of een andere erkende juridische vertegenwoordiger zou worden onthuld indien dergelijke communicatie

a plaatsvindt ten behoeve van het verzoeken om of verstrekken van juridisch advies, of

b plaatsvindt ten behoeve van bestaande of mogelijk in te stellen gerechtelijke procedures

4 De aangezochte Partij kan een verzoek om inlichtingen afwijzen indien openbaarmaking van de inlichtingen in strijd zou zijn met de openbare orde

5 Een verzoek om inlichtingen wordt niet geweigerd op grond van het feit dat de belastingvordering die aanleiding gaf tot het verzoek wordt betwist

6 De aangezochte Partij kan een verzoek om inlichtingen afwijzen indien de inlichtingen door de verzoekende Partij worden gevraagd om een bepaling van de belastingwetgeving van de verzoekende Partij ten uitvoer te leggen of te handhaven die of een daarmee verband houdend vereiste dat discriminatie inhoudt van een onderdaan van de aangezochte Partij ten opzichte van een onderdaan van de verzoekende Partij die zich in dezelfde omstandigheden bevindt

Artikel 8

Vertrouwelijkheid

Alle uit hoofde van dit Verdrag door een Verdragsluitende Partij ontvangen inlichtingen worden vertrouwelijk behandeld en uitsluitend ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (met inbegrip van gerechtelijke instanties en administratieve lichamen) die onder de rechtsmacht van de Verdragsluitende Partij vallen en betrokken zijn bij de vaststelling of inning van de tenuitvoerlegging of vervolging ter zake van of de beslissing in beroepszaken die betrekking hebben op belastingen van elke soort en benaming opgelegd door of namens de ontvangende Verdragsluitende Partij of haar publiekrechtelijke lichamen of lokale autoriteiten Deze personen of autoriteiten mogen uitsluitend voor deze doeleinden van deze inlichtingen gebruik maken Zij mogen de inlichtingen bekendmaken in openbare rechtszittingen of in gerechtelijke beslissingen De inlichtingen mogen niet ter kennis worden gebracht van enige andere persoon instelling autoriteit of gerechtelijke instantie zonder de uitdrukkelijke schriftelijke toestemming van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij

Artikel 9

Verzoek tot kennisgeving

1 De bevoegde autoriteit van een Verdragsluitende Partij gaat op verzoek van de bevoegde autoriteit van de andere Verdragsluitende Partij en in overeenstemming met de voorschriften betreffende de kennisgeving van soortgelijke akten in de eerstgenoemde Verdragsluitende Partij over tot kennisgeving van beslissingen en andere akten die uitgaan van de administratieve autoriteiten van de als tweede genoemde Verdragsluitende Partij betreffende de heffing van de belastingen waarop dit Verdrag van toepassing is

2 Bij het verzoek om kennisgeving stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij in kennis van de naam, het adres en alle overige relevante inlichtingen betreffende de geadresseerde

3 De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij bevestigt de ontvangst van een verzoek schriftelijk aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij en stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij binnen 30 dagen na ontvangst van het verzoek in kennis van eventuele gebreken in het verzoek

4 De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij onverwijld, en in elk geval binnen 60 dagen na de ontvangst van het verzoek, in kennis van

a de datum van verzending van de beslissing of de akte aan de geadresseerde,

b de getroffen maatregelen om de geadresseerde te bereiken en, indien het onmogelijk is gebleken de geadresseerde te bereiken, een verklaring omtrent de oorzaken daarvan

De verzoekende Partij beslist vervolgens of zij haar verzoek al dan niet zal intrekken Indien zij besluit haar verzoek niet in te trekken bespreken de Partijen informeel en rechtstreeks overeenkomstig de regeling voor onderling overleg, of op andere wijze, de mogelijkheden om het doel van het verzoek te verwezenlijken en overleggen zij met elkaar op welke wijze dat doel kan worden bereikt

5 Kennisgeving wordt onmogelijk geacht indien de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij binnen 60 dagen na de ontvangst van het verzoek van de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij geen bericht heeft ontvangen

6 De in dit artikel genoemde termijnen tasten op geen enkele wijze de geldigheid en de rechtmatigheid van de kennisgeving uit hoofde van dit Verdrag aan

7 Dit artikel laat de toepassing van de nationale voorschriften betreffende kennisgeving van de verzoekende Partij onverlet, zijnde de procedures van beide Partijen gelijkelijk geldig

Artikel 10

Kosten

Tenzij de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen anders overeenkomen, worden kosten gemaakt bij het verlenen van bijstand gedragen door de aangezochte Partij Op verzoek van een van de Verdragsluitende Partijen plegen de bevoegde autoriteiten met elkaar overleg indien dat nodig is in verband met dit artikel In het bijzonder de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij overlegt vooraf met de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij indien de kosten van het

verstrekken van inlichtingen in verband met een specifiek verzoek naar verwachting aanmerkelijk zullen zijn

Artikel 11

Uitvoeringswetgeving

De Verdragsluitende Partijen stellen alle wetgeving vast die noodzakelijk is om te voldoen aan, en ter uitvoering van, de bepalingen van dit Verdrag

Artikel 12

Taal

Verzoeken om bijstand en antwoorden daarop worden in het Engels of in het Spaans en het Engels gesteld

Artikel 13

Regeling voor onderling overleg

1 De bevoegde autoriteiten trachten moeilijkheden of twijfelpunten die mochten rijzen tussen de Verdragsluitende Partijen met betrekking tot de toepassing of de uitlegging van dit Verdrag in onderling overleg op te lossen

2 Naast de in het eerste lid bedoelde pogingen, kunnen de bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen in onderling overleg overeenstemming bereiken over de krachtens de artikelen 5, 6 en 9 te hanteren procedures

3 De bevoegde autoriteiten van de Verdragsluitende Partijen kunnen zich rechtstreeks met elkaar in verbinding stellen teneinde overeenstemming als bedoeld in dit artikel te bereiken

4 De Verdragsluitende Partijen kunnen ook overeenstemming bereiken over andere vormen van geschillenregeling

Artikel 14

Inwerkingtreding

1 De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van het Koninkrijk Spanje stellen elkaar langs diplomatieke weg ervan in kennis dat aan de interne procedures van beide Verdragsluitende Partijen nodig voor de inwerkingtreding van dit Verdrag is voldaan

2 Het Verdrag treedt in werking na een tijdvak van drie maanden na de datum van ontvangst van de laatste van de in het eerste lid bedoelde kennisgevingen

3 De bepalingen van dit Verdrag blijven van toepassing op alle belastingtijdvakken, die volgens de wetgeving van de verzoekende Partij op het tijdstip van het verzoek om inlichtingen nog kunnen worden onderzocht

4 De Nederlandse Antillen houden op te worden beschouwd als een van de gebieden waarnaar wordt verwezen in paragraaf 1 van de Eerste Additionele Bepaling van de Spaanse wet inzake vermijding van belastingontduiking (Disposición Adicional primera de la Ley 36/2006 de Medidas para la Prevención del Fraude Fiscal) van 29 november 2006 op de datum dat dit Verdrag van kracht wordt Voor dit doel komt de datum waarop dit Verdrag van kracht wordt overeen met de datum waarop dit Verdrag in werking treedt

5 De uit hoofde van dit Verdrag uitgewisselde inlichtingen zijn te beschouwen als "doeltreffende uitwisseling van inlichtingen" in overeenstemming met de interne wetgeving van de Verdragsluitende Partijen

Artikel 15

Beeindiging

1 Dit Verdrag blijft van kracht totdat het door een Verdragsluitende Partij wordt beeindigd Elk van de Verdragsluitende Partijen kan het Verdrag langs diplomatieke weg beeindigen door ten minste zes maanden voor het einde van enig kalenderjaar beginnend op of na het verstrijken van een tijdvak van twee jaar na de datum van inwerkingtreding van het Verdrag, schriftelijk kennis te geven van beeindiging

2 In dat geval houdt het Verdrag op 1 januari van het kalenderjaar eerstvolgend op het jaar waarin de kennisgeving is gedaan op van kracht te zijn

3 Niettegenstaande de beeindiging van dit Verdrag, blijven de Verdragsluitende Partijen gebonden door de voorwaarden van artikel 8 ten aanzien van alle uit hoofde van dit Verdrag verkregen inlichtingen

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend

GEDAAN in tweevoud te Madrid op 10 jun. 2008 op in de Spaanse de Nederlandse en de Engelse taal zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend

Voor het Koninkrijk Spanje

Voor het Koninkrijk der Nederlanden
ten behoeve van
de Nederlandse Antillen

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON EXCHANGE OF INFORMATION ON TAX MATTERS BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS IN RESPECT OF THE NETHERLANDS ANTILLES

The Kingdom of Spain
and
the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles

desiring to facilitate the exchange of information with respect to taxes,

have agreed as follows

Article 1

Object and Scope of the Agreement

1 The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through co-operation in notifying Administrative Decisions of the Contracting Parties and exchanging information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement Such information shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation or prosecution of tax matters Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8 The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the Requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information

2 As regards the Kingdom of the Netherlands, this Agreement shall apply only to the Netherlands Antilles

Article 2

Jurisdiction

A Requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3

Taxes Covered

1. The taxes which are the subject of this Agreement are:

   a) in Spain:
      - the individual income tax (Impuesto sobre la Renta de las Personas Fisicas);
      - the corporate income tax (Impuesto sobre Sociedades);
      - the income tax on non-residents (Impuesto sobre la Renta de No Residentes);
      - the capital tax (Impuesto sobre el Patrimonio);
      - the inheritance and gift tax (Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones);
      - the transfer tax (Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Juridicos Documentados); and
      - the value added tax (Impuesto sobre el Valor Añadido);

   b) in the Netherlands Antilles:
      - the income tax (inkomstenbelasting);
      - the wages tax (loonbelasting);
      - the profit tax (winstbelasting);
      - the surtaxes on the income and profit taxes (de opcenten op de inkomsten- en winstbelasting);
      - the inheritance and gift tax (de successierechten); and
      - the tax on turnover of businesses (belasting op bedrijfsomzetten).

2. This Agreement shall also apply to any substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes if the competent authorities of the Contracting Parties so agree. Furthermore, the taxes covered may be expanded or modified by mutual agreement of the Contracting Parties in the form of an exchange of letters. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related information gathering measures covered by the Agreement.

Article 4

Definitions

1 For the purposes of this Agreement, unless otherwise defined

a) the term "Contracting Party" means Spain or the Kingdom of the Netherlands in respect of the Netherlands Antilles as the context requires,

b) the term "Spain" means the Kingdom of Spain and, when used in a geographical sense, means the territory of the Kingdom of Spain including inland waters, its territorial sea and any area outside the territorial sea upon which, in accordance with international law and on application of its domestic legislation, the Kingdom of Spain exercises or may exercise in the future jurisdiction or sovereign rights with respect to the seabed, its subsoil and superjacent waters and their natural resources,

c) the term "Netherlands Antilles" means that part of the Kingdom of the Netherlands that is situated in the Caribbean area and consists of the Island Territories of Bonaire Curaçao, Saba St Eustatius and St Maarten (Dutch part),

d) the term "competent authority" means

i) in the case of Spain, the Minister of Economy and Finance or his authorised representative,

ii) in the case of the Netherlands Antilles, the Minister of Finance or his authorised representative,

e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons,

f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes,

g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognised stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors,

h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company,

i) the term "recognised stock exchange" means any stock exchange that operates under the supervision of a Regulatory Authority whose regulations contain sufficient safeguards against private limited companies posing as publicly listed companies,

j) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle irrespective of legal form The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors,

k) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies,

l) the term "Applicant Party" means the Contracting Party requesting information and/or assistance for notification

m) the term "Requested Party" means the Contracting Party requested to provide information and/or to assist with notification,

n) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information,

o) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever,

p) the term "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the criminal code or other statutes,

q) the term "notification" means the delivery of documents to residents of either one of the Contracting Parties in accordance with the rules of the Contracting Party which makes such delivery

2 As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party

Article 5

Exchange of Information Upon Request

1 The competent authority of the Requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1 Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the Requested Party if such conduct occurred in the Requested Party

2 If the information in the possession of the competent authority of the Requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use all relevant information gathering measures to provide the Applicant Party with the information requested, notwithstanding that the Requested Party may not need such information for its own tax purposes

3 If specifically requested by the competent authority of an Applicant Party, the competent authority of the Requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records

4 Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request

a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees,

b) information regarding the ownership of companies, partnerships, trusts, foundations "Anstalten" and other persons, including, within the constraints of Article 2 ownership information on all such persons in an ownership chain, in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries, and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries Further, this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties

5 The competent authority of the Applicant Party shall provide the following information to the competent authority of the Requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request

a) the identity of the person under examination or investigation,

b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the Applicant Party wishes to receive the information from the Requested Party,

c) the tax purpose for which the information is sought,

d) grounds for believing that the information requested is held in the Requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the Requested Party,

e) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information,

f) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the Applicant Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the Applicant Party then the competent authority of the Applicant Party would be able to obtain the information under the laws of the Applicant Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement,

g) a statement that the Applicant Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties

The foreseeable relevance of the requested information will be demonstrated if the request of the Applicant Party fulfils the above mentioned conditions

6 The competent authority of the Requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the Applicant Party To ensure a prompt response, the competent authority of the Requested Party shall

a) confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the Applicant Party and shall notify the competent authority of the Applicant Party of deficiencies in the request if any, within 60 days of the receipt of the request, and

b) if the competent authority of the Requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 days of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the Applicant Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal

In the event that the Requested Party has not provided the information within 6 months of the receipt of the request, it shall inform the Applicant Party of the progress made in obtaining the requested information and provide the Applicant Party with its best estimate within what period of time the request can be complied with If the Requested Party is unable to comply with the request it will so inform the Applicant Party while providing the reasons for its inability The Applicant Party shall subsequently decide whether or not to rescind its request If it decides not to rescind its request the Parties shall informally and directly, through Mutual Agreement or otherwise discuss the possibilities to achieve the purpose of the request and consult with each other the manner in which to achieve that objective

The time restrictions mentioned in this Article do not in any way impact on the validity and legality of information exchanged under this Agreement

7 The competent authorities of the Contracting Parties may by mutual agreement settle the mode in which requests for information shall be submitted to the Requested Party

Article 6

Tax Examinations Abroad

1 A Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the other Contracting Party to enter the territory of the first-mentioned Party to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned The competent authority of the second-mentioned Party shall notify the competent authority of the first-mentioned Party of the time and place it intends to meet with the individuals concerned
Notwithstanding the above-mentioned provisions of this paragraph, the domestic tax law of Spain will apply in the case that the Netherlands Antilles is the Applicant Party

2 At the request of the competent authority of one Contracting Party, the competent authority of the other Contracting Party may allow representatives of the competent authority of the first-mentioned Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the second-mentioned Party

3 If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Contracting Party conducting the examination shall as soon as possible, notify the competent authority of the other Party about the time and place of the examination the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the first-mentioned Party for the conduct of the examination All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Party conducting the examination

Article 7

Possibility of Declining a Request

1 The Requested Party shall not be required to obtain or provide information that the Applicant Party would not be able to obtain under its own laws for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws

2 The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to supply information which would disclose any trade, business industrial, commercial or professional secret or trade process Notwithstanding the foregoing information of the type referred to in Article 5 paragraph 4 shall not be treated as such a secret or trade process merely because it meets the criteria in that paragraph

3 The provisions of this Agreement shall not impose on a Contracting Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are

a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice, or

b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings

4 The Requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public policy (ordre public)

5 A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed

6 The Requested Party may decline a request for information if the information is requested by the Applicant Party to administer or enforce a provision of the tax law of the Applicant Party, or any requirement connected therewith which discriminates against a national of the Requested Party as compared with a national of the Applicant Party in the same circumstances

Article 8

Confidentiality

Any information received by a Contracting Party under this Agreement shall be treated as confidential and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the Contracting Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, all taxes of every kind and description imposed by or on behalf of the recipient Contracting Party, or of their political subdivisions or local authorities Such persons or authorities shall use such information only for such purposes They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions The information may not be disclosed to any other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the Requested Party

Article 9

Request for Notifications

1 The competent authority of a Contracting Party, at the request of the competent authority of the other Contracting Party, and in accordance with the rules which govern the notification of similar instruments in the first-mentioned Contracting Party, shall notify decisions and any other instrument which emanate from the administrative authorities of the second-mentioned Contracting Party and concern the application of taxes covered by this Agreement

2 The competent authority of the Applicant Party shall inform the competent authority of the Requested Party of the name, address and any other relevant information of the addressee when making a request for notification

3 The competent authority of the Requested Party shall confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the Applicant Party and shall notify the competent authority of the Applicant Party of deficiencies in the request, if any, within 30 days of the receipt of the request

4 The competent authority of the Requested Party shall inform the competent authority of the Applicant Party immediately and in any case within 60 days of the receipt of the request of

a) the date of transmission of the decision or instrument to the addressee
b) the action that has been taken to reach the addressee and an explanation of the reasons for the inability if it has been impossible to reach the addressee

The Applicant Party shall subsequently decide whether or not to rescind its request If it decides not to rescind its request the Parties shall informally and directly through mutual agreement or otherwise discuss the possibilities to achieve the purpose of the request and consult with each other the manner in which to achieve that objective

5 It shall be deemed that the notification has been impossible if the competent authority of the Applicant Party receives no communication from the competent authority of the Requested Party within 60 days of the receipt of the request

6 The time restrictions mentioned in this Article do not in any way impact on the validity and legality of notification made under this Agreement

7 This Article does not preclude the application of the domestic rules for notification of the Applicant Party both procedures being equally valid

Article 10

Costs

Unless the competent authorities of the Contracting Parties otherwise agree costs incurred in providing assistance shall be borne by the Requested Party At the request of either Contracting Party the competent authorities shall consult each other when necessary with regard to this Article In particular the competent authority of the Requested Party shall consult with the competent authority of the Applicant Party in advance if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be extraordinary

Article 11

Implementation Legislation

The Contracting Parties shall enact any legislation necessary to comply with, and give effect to the terms of this Agreement

Article 12

Language

Requests for assistance and answers thereto shall be drawn up in English or in Spanish and English

Article 13

Mutual Agreement Procedure

1 Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of this Agreement the competent authorities shall endeavour to resolve the matter by mutual agreement

2 In addition to the endeavours referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5 6 and 9

3 The competent authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article

4 The Contracting Parties may also agree on other forms of dispute resolution

Article 14

Entry into Force

1 The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Kingdom of Spain shall notify each other through diplomatic channels that the internal procedures required by each Contracting Party for the entry into force of this Agreement have been complied with

2 The Agreement shall enter into force after a period of three months following the date of receipt of the later of the notifications referred to in paragraph 1

3 The provisions of this Agreement shall have effect for any taxable periods, which could still be investigated at the moment of the information request, according to the laws of the Applicant Party

4 The Netherlands Antilles shall cease to be considered one of the territories referred to in paragraph 1 of the First Additional Provision of the Spanish Law to Avoid Tax Evasion (Disposicion Adicional primera de la Ley 36/2006 de Medidas para la Prevencion del Fraude Fiscal) of 29 November 2006 on the date on which this Agreement shall have effect For this purpose the date on which this Agreement shall have effect is the date on which this Agreement enters into force

5 The information exchanged under this Agreement is considered to be "effective exchange of information" in accordance with the internal legislation of the Contracting Parties

Article 15

Termination

1 This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting Party Either Contracting Party may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year beginning on or after the expiration of a period of two years from the date of its entry into force

2 In such event, the Agreement shall cease to have effect the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given

3 Notwithstanding any termination of this Agreement the Contracting Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement

DONE in duplicate in Madrid on the 10th day of June 2008, in the Spanish, Dutch and English languages, all the texts being equally authentic In case of divergence between any of the texts, the English text shall prevail

For the Kingdom of Spain

For the Kingdom of the Netherlands
in respect of
the Netherlands Antilles

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO SOBRE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN EN MATERIA TRIBUTARIA

ENTRE EL REINO DE ESPAÑA

Y

EL REINO DE LOS PAÍSES BAJOS

EN NOMBRE DE LAS ANTILLAS NEERLANDESAS

El Reino de España
y
El Reino de los Paises Bajos en nombre de las Antillas Neerlandesas,

deseando facilitar el intercambio de informacion en materia tributaria, han convenido lo siguiente

Articulo 1

Objeto y ámbito del Acuerdo

1 Las autoridades competentes de las Partes contratantes se prestaran asistencia mediante la cooperacion en la notificacion de las decisiones administrativas de las Partes contratantes y mediante el intercambio de la informacion que previsiblemente pueda resultar de interes para la administracion y la aplicacion de su Derecho interno relativa a los impuestos a que se refiere el presente Acuerdo Dicha informacion comprendera aquella que previsiblemente pueda resultar de interes para la determinacion, liquidacion y recaudacion de dichos impuestos, el cobro y ejecucion de reclamaciones tributarias, o la investigacion o enjuiciamiento de casos en materia tributaria La informacion se intercambiara de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo y se tratara de manera confidencial segun lo dispuesto en el articulo 8 Los derechos y garantias reconocidos a las personas por la legislacion o la practica administrativa de la Parte requerida seguiran siendo aplicables siempre que no impidan o retrasen indebidamente el intercambio efectivo de informacion

2 Por lo que respecta al Reino de los Paises Bajos el presente Acuerdo se aplica unicamente a las Antillas Neerlandesas

Artículo 2

Jurisdicción

La Parte requerida no estara obligada a facilitar la información que no obre en poder de sus autoridades o que no esté en posesion o bajo el control de personas que se hallen en su jurisdiccion territorial

Artículo 3

Impuestos comprendidos

1 Los impuestos objeto del presente Acuerdo son

a) en España

- el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas,
- el Impuesto sobre Sociedades,
- el Impuesto sobre la Renta de No Residentes,
- el Impuesto sobre el Patrimonio,
- el Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones,
- el Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados, y
- el Impuesto sobre el Valor Añadido,

b) en las Antillas Neerlandesas

- el Impuesto sobre la Renta (inkomstenbelasting),
- el Impuesto sobre los Sueldos y Salarios (loonbelasting),
- el Impuesto sobre los Beneficios (winstbelasting),
- los recargos sobre los Impuestos sobre la Renta y sobre los Beneficios (de opcenten op de inkomsten– en winstbelasting),
- el Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones (de successierechten), y
- el Impuesto sobre el Volumen de Negocios (belasting op bedrijfsomzetten)

2 El presente Acuerdo se aplicará también a los impuestos de naturaleza analoga que se establezcan después de la firma del Acuerdo y que se añadan a los actuales o les sustituyan si las autoridades competentes de las Partes contratantes así lo convienen Asimismo, los impuestos comprendidos podran ampliarse o modificarse de mutuo acuerdo entre las Partes contratantes mediante

Canje de Notas Las autoridades competentes de las Partes contratantes se notificaran entre si cualquier cambio sustancial en los impuestos y en las medidas para recabar informacion con ellos relacionadas a que se refiere el presente Acuerdo

Articulo 4

Definiciones

1 A los efectos del presente Acuerdo y a menos que se exprese otra cosa

a) la expresion "Parte contratante" significa España o el Reino de los Países Bajos en nombre de las Antillas Neerlandesas, segun se desprenda del contexto,

b) el término "España" significa el Reino de España y, utilizado en sentido geográfico, significa el territorio del Reino de España incluyendo sus aguas interiores, su mar territorial, y las areas exteriores al mismo en las que, con arreglo al Derecho internacional y en virtud de su legislacion interna, el Reino de España ejerza o pueda ejercer en el futuro jurisdiccion o derechos de soberania respecto del fondo marino, su subsuelo y aguas suprayacentes, y sus recursos naturales,

c) la expresion "Antillas Neerlandesas" significa la parte del Reino de los Países Bajos situada en la zona del Caribe y que comprende los territorios isleños de Bonaire, Curaçao, Saba, San Eustaquio y San Martin (parte neerlandesa),

d) la expresion 'autoridad competente" significa

i) en el caso de España, el Ministro de Economia y Hacienda o su representante autorizado,

ii) en el caso de las Antillas Neerlandesas, el Ministro de Hacienda o su representante autorizado,

e) el termino "persona" comprende las personas fisicas las sociedades y cualquier otra agrupacion de personas,

f) el termino "sociedad" significa cualquier persona jurídica o cualquier entidad que se considere persona jurídica a efectos impositivos,

g) la expresion "sociedad cotizada en Bolsa" significa toda sociedad cuya clase principal de acciones se cotice en un mercado de valores reconocido siempre que sus acciones cotizadas esten a disposicion inmediata del publico para su venta o adquisicion Las acciones

pueden ser adquiridas o vendidas "por el publico" si la compra o venta de las acciones no esta restringida implicita o explicitamente a un grupo limitado de inversores

h) la expresion clase principal de acciones" significa la clase o clases de acciones que representen la mayoria de los derechos de voto y del valor de la sociedad

i) la expresion "mercado de valores reconocido significa cualquier mercado de valores que opere bajo la supervision de una autoridad reguladora, cuya reglamentacion contenga salvaguardas suficientes para evitar que las sociedades limitadas negocien como sociedades con cotizacion en Bolsa,

j) la expresion 'fondo o plan de inversion colectiva" significa cualquier vehiculo de inversion colectiva, independientemente de su forma juridica La expresion "fondo o plan publico de inversion colectiva significa todo fondo o plan de inversion colectiva siempre que las unidades acciones u otras participaciones en el fondo o en el plan esten a disposicion inmediata del publico para su adquisicion, venta o reembolso Las unidades, acciones u otras participaciones en el fondo o en el plan estan a disposicion inmediata del publico para su compra venta o reembolso si la compra, venta o reembolso no estan restringidas implicita o explicitamente a un grupo limitado de inversores

k) el termino "impuesto" significa cualquier impuesto al que sea aplicable el presente Acuerdo

l) la expresion "Parte requirente" significa la Parte contratante que solicite la informacion o la asistencia para la notificacion

m) la expresion "Parte requerida' significa la Parte contratante a la que se solicite que proporcione informacion o que preste asistencia para la notificacion,

n) la expresion "medidas para recabar informacion" significa las leyes y procedimientos administrativos o judiciales que permitan a una Parte contratante obtener y proporcionar la informacion solicitada

o) el termino informacion" comprende todo dato declaracion o documento con independencia de su naturaleza

p) la expresion 'derecho penal" significa todas las disposiciones legales penales designadas como tales segun el Derecho interno independientemente de que se encuentren comprendidas en la legislacion fiscal, en el codigo penal o en otros cuerpos de leyes,

q) el término "notificación" significa la entrega de documentos a residentes de cualquiera de las Partes contratantes conforme a las normas de la Parte que realiza la entrega.

2. Por lo que respecta a la aplicación del presente Acuerdo en cualquier momento por una Parte contratante, todo término o expresión no definido en el mismo tendrá, a menos que del contexto se infiera una interpretación diferente, el significado que tenga en ese momento conforme al Derecho de esa Parte, prevaleciendo el significado atribuido por la legislación fiscal sobre el que resultaría de otras ramas del derecho de esa Parte.

Artículo 5

Intercambio de información previo requerimiento

1. La autoridad competente de la Parte requerida proporcionará, previo requerimiento, información para los fines previstos en el artículo 1. Dicha información se intercambiará independientemente de que la conducta objeto de investigación pudiera constituir un delito penal según las leyes de la Parte requerida si dicha conducta se hubiera producido en esa Parte requerida.

2. Si la información en posesión de la autoridad competente de la Parte requerida no fuera suficiente para poder dar cumplimiento al requerimiento de información, esa Parte recurrirá a todas las medidas pertinentes para recabar información con el fin de proporcionar a la Parte requirente la información solicitada, con independencia de que la Parte requerida pueda no necesitar dicha información para sus propios fines tributarios.

3. Si así lo solicita expresamente la autoridad competente de una Parte requirente, la autoridad competente de la Parte requerida proporcionará información en virtud del presente artículo, en la medida permitida por su Derecho interno, en forma de declaraciones de testigos y de copias autenticadas de documentos originales.

4. Cada Parte contratante garantizará que, a los efectos expresados en el artículo 1 del Acuerdo, sus autoridades competentes están facultadas para obtener y proporcionar, previo requerimiento:

a) información que obre en poder de bancos, otras instituciones financieras, y de cualquier persona que actúe en calidad representativa o fiduciaria, incluidos los agentes designados y fiduciarios;

b) información relativa a la propiedad de sociedades, sociedades personalistas, fideicomisos, fundaciones, "Anstalten" y otras personas, incluida, con las limitaciones establecidas en el artículo 2,

la informacion sobre propiedad respecto de todas las personas que componen una cadena de propiedad en el caso de fideicomisos informacion sobre los fideicomitentes fiduciarios y beneficiarios y en el caso de fundaciones, informacion sobre los fundadores los miembros del consejo de la fundacion y los beneficiarios El presente Acuerdo no impone a las Partes contratantes la obligacion de obtener o proporcionar informacion sobre la propiedad con respecto a sociedades cotizadas en Bolsa o fondos o planes publicos de inversion colectiva a menos que dicha informacion pueda obtenerse sin ocasionar dificultades desproporcionadas

5 Al formular un requerimiento de informacion en virtud del presente Acuerdo la autoridad competente de la Parte requirente proporcionara la siguiente informacion a la autoridad competente de la Parte requerida con el fin de demostrar el interes previsible de la informacion solicitada

a) la identidad de la persona sometida a inspeccion o investigacion

b) una declaracion sobre la informacion solicitada en la que conste su naturaleza y la forma en que la Parte requirente desee recibir la informacion de la Parte requerida

c) la finalidad fiscal para la que se solicita la informacion

d) los motivos que abonen la creencia de que la informacion solicitada se encuentra en la Parte requerida u obra en poder o bajo el control de una persona que se encuentre en la jurisdiccion de la Parte requerida

e) en la medida en que se conozcan el nombre y direccion de toda persona en cuyo poder se crea que obra la informacion solicitada

f) una declaracion en el sentido de que el requerimiento es conforme con el derecho y las practicas administrativas de la Parte requirente de que si la informacion solicitada se encontrase en la jurisdiccion de la Parte requirente la autoridad competente de esta ultima estaria en condiciones de obtener la informacion segun el derecho de la Parte requirente o en el curso normal de la practica administrativa y de que es conforme con el presente Acuerdo,

g) una declaracion en el sentido de que la Parte requirente ha utilizado todos los medios disponibles en su propio territorio para obtener la informacion salvo aquellos que dieran lugar a dificultades desproporcionadas

El previsible interes de la informacion solicitada quedara demostrado si el requerimiento formulado por la Parte requirente cumple las condiciones antedichas

6 La autoridad competente de la Parte requerida enviara la informacion solicitada tan pronto como sea posible a la Parte requirente Para garantizar la rapidez en la respuesta la autoridad competente de la Parte requerida

a) acusara por escrito recibo del requerimiento a la autoridad competente de la Parte requirente y le comunicara en su caso los defectos que hubiera en el requerimiento dentro de un plazo de sesenta dias a partir de la recepcion del mismo y

b) si la autoridad competente de la Parte requerida no hubiera podido obtener y proporcionar la informacion en el plazo de noventa dias a partir de la recepcion del requerimiento incluido el supuesto de que tropiece con obstaculos para proporcionar la informacion o se niegue a proporcionarla informara inmediatamente a la Parte requirente explicando las razones de esa imposibilidad la indole de los obstaculos o los motivos de su negativa

En el supuesto de que la Parte requerida no hubiera proporcionado la informacion en el plazo de seis meses desde la recepcion del requerimiento informara a la Parte requirente de los progresos conseguidos para la obtencion de la informacion requerida y proporcionara a la Parte requirente una estimacion optima sobre el plazo en que podra satisfacerse el requerimiento Si la Parte requerida no pudiera satisfacer el requerimiento comunicara este hecho a la Parte requirente junto con las razones que determinan tal incapacidad La Parte requirente decidira entonces si anular o no su requerimiento Si decidiera no anularlo las Partes informal y directamente mediante un Acuerdo amistoso o de otro modo analizaran las posibilidades de alcanzar el objeto del requerimiento y se consultaran entre si el modo de lograr tal objetivo

Las restricciones temporales mencionadas en el presente Articulo no afectaran en modo alguno la validez y legalidad de la informacion intercambiada en virtud del presente Acuerdo

7 Las autoridades competentes de las Partes contratantes determinaran de mutuo acuerdo el modo de remision de los requerimientos de informacion a la Parte requerida

Articulo 6

Inspecciones fiscales en el extranjero

1 Una Parte contratante podra permitir a los representantes de la autoridad competente de la otra Parte contratante entrar en su territorio con el fin de

entrevistarse con personas y de inspeccionar documentos con el consentimiento por escrito de los interesados La autoridad competente de la segunda Parte notificara a la autoridad competente de la primera Parte el momento y el lugar en los que tiene prevista la reunion

No obstante lo dispuesto en el parrafo anterior, la legislacion tributaria española sera aplicable en el caso de que las Antillas Neerlandesas fueran la Parte requirente

2 A peticion de la autoridad competente de una Parte contratante la autoridad competente de la otra Parte contratante podra permitir que representantes de la autoridad competente de la primera Parte esten presentes en el momento que proceda durante una inspeccion fiscal en la segunda Parte

3 Si se accede a la peticion a que se refiere el apartado 2, la autoridad competente de la Parte contratante que realice la inspeccion notificara tan pronto como sea posible, a la autoridad competente de la otra Parte el momento y el lugar de la inspeccion, la autoridad o el funcionario designado para llevarla a cabo y los procedimientos y condiciones exigidos por la primera Parte para la realizacion de la misma La Parte que realice la inspeccion tomara todas las decisiones con respecto a la misma

Articulo 7

Posibilidad de denegar un requerimiento

1 No se exigira a la Parte requerida que obtenga o proporcione informacion que la Parte requirente no pudiera obtener en virtud de su propia legislacion a los efectos de la administracion o aplicacion de su legislacion tributaria

2 Las disposiciones del presente Acuerdo no impondran a una Parte contratante la obligacion de proporcionar informacion que revele secretos comerciales empresariales, industriales o profesionales o un proceso industrial No obstante lo anterior la informacion a la que se hace referencia en el apartado 4 del articulo 5 no se tratara como tal secreto o proceso industrial unicamente por ajustarse a los criterios de dicho apartado

3 Las disposiciones del presente Acuerdo no impondran a una Parte contratante la obligacion de obtener o proporcionar informacion que pudiera revelar comunicaciones confidenciales entre un cliente y un abogado u otro representante legal reconocido cuando dichas comunicaciones

a) se produzcan con el fin de recabar o prestar asesoramiento juridico o

b) se produzcan a efectos de su utilizacion en un procedimiento juridico en curso o previsto

4 La Parte requerida podrá denegar un requerimiento de información si la comunicación de la misma es contraria al orden público (ordre public)

5 No se denegará un requerimiento de información por existir controversia en cuanto a la reclamación tributaria que origine el requerimiento

6 La Parte requerida podrá denegar un requerimiento de información si la Parte requirente la solicita para administrar o hacer cumplir una disposición de su derecho tributario, o cualquier requisito relacionado con ella, que resulte discriminatoria contra un nacional de la Parte requerida en comparación con un nacional de la Parte requirente en las mismas circunstancias

Artículo 8

Confidencialidad

Toda información recibida por una Parte contratante al amparo del presente Acuerdo se tratará como confidencial y sólo podra comunicarse a las personas o autoridades (incluidos los tribunales y organos administrativos) bajo la jurisdiccion de la Parte contratante encargadas de la gestion o recaudacion de los impuestos de cualquier naturaleza y denominación exigibles por la Parte contratante perceptora, sus subdivisiones políticas o entidades locales, o en su nombre, o encargadas de los procedimientos declarativos o ejecutivos relativos a dichos impuestos o de la resolución de los recursos relativos a los mismos Dichas personas o autoridades sólo utilizaran esa información para dichos fines Podran revelar la información en procedimientos judiciales públicos o en las sentencias judiciales La informacion no podra comunicarse a ninguna otra persona, entidad, autoridad o a cualquier otra jurisdicción sin el expreso consentimiento por escrito de la autoridad competente de la Parte requerida

Artículo 9

Requerimiento de notificación

1 La autoridad competente de una Parte contratante, a instancia de la autoridad competente de la otra Parte contratante, y conforme a la reglamentacion que rija la notificación de instrumentos similares en la Parte contratante mencionada en primer lugar, notificara las decisiones y cualesquiera otros instrumentos que emanen de las autoridades administrativas de la segunda Parte contratante y que se refieran a la aplicación de los impuestos comprendidos en el presente Acuerdo

2 En el momento de formular un requerimiento de notificación, la autoridad competente de la Parte requirente informará a la autoridad competente de la Parte requerida del nombre, domicilio y demas información pertinente del destinatario

3 La autoridad competente de la Parte requerida acusara por escrito recibo del requerimiento a la autoridad competente de la Parte requirente y le notificara cualquier deficiencia observable en el requerimiento si fuera el caso en el plazo de treinta dias desde la recepcion del mismo

4 La autoridad competente de la Parte requerida informara a la autoridad competente de la Parte requirente inmediatamente y en todo caso dentro de los sesenta dias siguientes al recibo del requerimiento de

a) la fecha de transmision de la decision o instrumento al destinatario

b) si hubiera sido imposible ponerse en contacto con el destinatario las medidas adoptadas para ponerse en contacto con el mismo y una explicacion de los motivos de esa imposibilidad

La Parte requirente decidira entonces si anular o no su requerimiento Si decidiera no anularlo las Partes informal y directamente mediante un acuerdo amistoso o de otro modo analizaran las posibilidades de alcanzar el objeto del requerimiento y se consultaran entre si el modo de lograr tal objetivo

5 Se considerara que la notificacion ha sido imposible si la autoridad competente de la Parte requirente no recibe ninguna comunicacion de la autoridad competente de la Parte requerida en un plazo de sesenta dias a partir del recibo del requerimiento

6 Las restricciones temporales mencionadas en el presente articulo no afectaran en modo alguno la validez y legalidad de la notificacion efectuada en virtud del presente Acuerdo

7 El presente articulo no restringe la aplicacion de la legislacion nacional de la Parte requirente sobre notificaciones siendo igualmente validos ambos procedimientos

Articulo 10

Costes

La Parte requerida sufragara los costes en los que se incurra por razon de la prestacion de la asistencia a menos que las autoridades competentes de las Partes contratantes de mutuo acuerdo dispongan lo contrario A solicitud de cualquiera de las Partes contratantes las autoridades competentes se realizaran las consultas que sean necesarias en relacion con este articulo En concreto la autoridad competente de la Parte requerida consultara a la autoridad competente de la Parte requirente por anticipado si cabe esperar que los costes derivados del suministro de informacion relacionado con un requerimiento concreto resulten extraordinarios

Artículo 11

Legislación para el cumplimiento del Acuerdo

Las Partes contratantes promulgarán la legislación que sea necesaria para cumplir y hacer efectivos los términos del presente Acuerdo.

Artículo 12

Idioma

Los requerimientos de asistencia y las respuestas a los mismos se redactarán en inglés, o en español e inglés.

Artículo 13

Procedimiento amistoso

1. Cuando surjan dudas o dificultades entre las Partes contratantes en relación con la aplicación o la interpretación del presente Acuerdo, las autoridades competentes harán lo posible por resolverlas mediante un acuerdo amistoso.

2. Además del esfuerzo a que se refiere el apartado 1, las autoridades competentes de las Partes contratantes podrán convenir los procedimientos que deban seguirse en virtud de los artículos 5, 6 y 9.

3. Las autoridades competentes de las Partes contratantes podrán comunicarse directamente entre sí a fin de llegar a un acuerdo al amparo del presente artículo.

4. Las Partes contratantes podrán convenir también otras formas de solución de controversias.

Artículo 14

Entrada en vigor

1. El Gobierno del Reino de los Países Bajos y el Gobierno del Reino de España se notificarán entre sí, por conducto diplomático, que se han cumplido los procedimientos internos exigidos en cada Parte contratante para la entrada en vigor del presente Acuerdo.

2 El Acuerdo entrara en vigor transcurrido un plazo de tres meses a partir de la fecha de recepcion de la ultima notificacion a que se refiere el apartado 1

3 Lo dispuesto en el presente Acuerdo surtira efectos respecto de cualquier periodo impositivo que, de acuerdo con el Derecho interno de la Parte requirente en el momento de realizar el requerimiento no hubiera prescrito a los efectos de una inspeccion

4 Las Antillas Neerlandesas dejaran de considerarse uno de los territorios a los que se hace referencia en el apartado 1 de la Disposicion Adicional primera de la Ley 36/2006 de Medidas para la Prevencion del Fraude Fiscal, de 29 de noviembre de 2006, en la fecha en la que el presente Acuerdo surta efectos En este sentido la fecha en la que el Acuerdo surte efectos es aquella en la que entra en vigor

5 La informacion intercambiada en virtud del presente Acuerdo se considerara un intercambio de informacion efectivo" conforme con la legislacion interna de las Partes contratantes

Articulo 15

Terminación

1 El presente Acuerdo permanecera en vigor hasta su denuncia por una de las Partes contratantes Cualquiera de las Partes contratantes podra notificar por escrito la denuncia del Acuerdo por conducto diplomatico, al menos con seis meses de antelacion al final de cualquier año civil que comience una vez transcurrido un plazo de dos años desde la fecha en que el Acuerdo entre en vigor

2 En tal caso, el Acuerdo dejara de surtir efecto el primer dia de enero del año civil siguiente a aquel en que se notifique la denuncia

3 Con independencia de la terminacion del presente Acuerdo las Partes contratantes seguiran obligadas por las disposiciones del articulo 8 con respecto a cualquier informacion obtenida en virtud del presente Acuerdo.

EN FE DE LO CUAL, los signatarios, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Acuerdo

Hecho en doble ejemplar en Madrid, el 10 de junio de 2008, en las lenguas española, neerlandesa e inglesa, siendo todos los textos igualmente auténticos En caso de divergencia en la interpretación, prevalecerá el texto en lengua inglesa

Por el Reino de España

Dolores Beato Blanco
Secretaria General de Hacienda
del Ministerio de Economía y Hacienda

Por el Reino de los Países Bajos en nombre de las Antillas Neerlandesas

Ersilia T M de Lanooy
Ministra de Finanzas de las Antillas Neerlandesas